

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ÉTUDES ARMÉNIENNES
XII^e Conférence générale / 12th General Conference**

30^e anniversaire de l'AIEA / 30th Anniversary of the AIEA

**Central European University (CEU)
Center for Eastern Mediterranean Studies
Nádor u. 9-13, District V**

**6-8 octobre 2011 / 6-8 October 2011
Budapest - Hungary**

Comité d'organisation / Organizing Committee:

Valentina Calzolari, Theo M. van Lint, Zaroui Pogossian, István Perczel, Cristian-Nicolae Daniel,
Gohar Sargsyan, Sona Grigoryan, Ashkhen Davtyan, Benedek Zsigmond

Secrétariat / Secretary: Center for Eastern Mediterranean Studies, Zaroui Pogossian
courriel / email: AIEA2011@gmail.com

Mercredi 5 octobre / Wednesday October 5

17.00-19.00 ENREGISTREMENT / EARLY REGISTRATION
Nádor u. 9 (lobby), 1051 Budapest

Jeudi 6 octobre / Thursday October 6

SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building)
Présidence / Chair: Valentina Calzolari

9.00-9.30

Allocutions d'ouverture / Welcome address

Katalin Farkas (CEU Provost / Academic Pro-Rector)

Remarques introductoires / Introductory notes

Valentina Calzolari (Présidente de l'AIEA / AIEA President)

István Perczel – CEU / CEMS

9.30-10.30

Conférence d'honneur / Distinguished lecture
Période ancienne / Ancient Period

JAMES R. RUSSELL

Shvods and Shoving: Two Case Studies in Research on Ancient Armenia.

10.30-11.00

Pause café / Coffee Break

Séance parallèle / Parallel Session I
Présidence / Chair: Robert W. Thomson
(Room 001; Nádor u. 13 Building)

Séance parallèle / Parallel Session II
Présidence / Chair: Varvara Basmadjan
(Room 002; Nádor u. 13 Building)

Séance parallèle / Parallel Session III
Présidence / Chair: Agnès Ouzounian
(Gellner Room; Nádor u. 9 Building)

| | Historiographie ancienne / Ancient historiography | Les Arméniens d'Europe centrale / Armenians and Central Europe | Linguistique / Linguistics |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11.00-12.30 | <p>Yeghiazaryan, Azat. <i>“History of Vardan and the Armenian War”</i>, by Elishe as a literary work.</p> <p>Calzolari, Valentina. <i>Le miroir de l'autre : l'affrontement entre Grégoire et Trdat près du temple d'Anahit à Erez.</i></p> <p>Perczel, István. <i>A new manuscript from India of the Syriac Agathangelos.</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Marciniak, Tomasz. <i>The Symbolic World of Armenian Identifications. Diaspora and the Polish Case.</i></p> <p>T. Sargsyan, Tatevik, <i>The Armenian monastery Surb Khach in Crimea.</i></p> <p>Ganjalyan, Tamara. <i>Motives and Opportunities of a Two-Sided Relationship. The Armenian Diaspora's Oriental Trade with Russia.</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Viredaz, Rémy. <i>Indo-European final *-Ts and accent placement in Armenian.</i></p> <p>Scala, Andrea. <i>Differential object marking in classical Armenian.</i></p> <p>Schirru, Giancarlo. <i>Observations on the Armenian reflexes of PIE voiceless palatal.</i></p> <p>Discussion</p> |
| <p>12.30-13.45 Déjeuner / Lunch</p> | | | |
| <p>14.00-15.00 SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building) Présidence / Chair: Istvan Perczel</p> <p>Conférence d'honneur / Distinguished lecture Histoire du Caucase / Caucasian History</p> <p>ZAZA ALEKSIDZE</p> <p><i>Some Lessons from Caucasian History</i></p> | | | |

| | | | |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair: Zaroui Pogossian (Room 001; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Histoire byzantine et médiévale / Byzantine and Mediaeval History</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair: Boghos L. Zekyan (Room 002; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Les Arméniens d'Europe centrale / Armenians and Central Europe</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair: Andrea Scala (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)</p> <p>Linguistique et philologie / Linguistics and philology</p> |
| 15.00-16.30 | <p>Shahinyan, Arsen. <i>Territory and the Boundaries of the Autonomous Armenian Principality in the 7th Century.</i></p> <p>Dadoyan, Seta. <i>Rethinking Armenian History through Paradigms of Interaction: The Armenian Experience with Islam as a Case Study.</i></p> <p>Mutafian, Claude. <i>L'ascendance de Nersès Chnorhali: inceste chez les Pahlavouni?</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Hayuk, Iryna. <i>Armenians in a context of historical Ukrainian-Hungarian.</i></p> <p>Kovacs Bálint. <i>Armenian Literary Values in the Carpathian Basin in the 17-19th Centuries.</i></p> <p>Zsigmond, Benedek. <i>How many Ashkharabars? A forgotten language in Transylvania.</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Ouzounian, Agnès. <i>Les textes arménien et géorgien du martyr de Chouchanik: quelques faits de langues.</i></p> <p>Chétanian, Bati. <i>De quelques noms d'oiseaux.</i></p> <p>Salmina, Valda. <i>The rendering of Armenian proper nouns into European Languages (into Latvian): theoretical and practical aspects.</i></p> <p>Discussion</p> |
| <p>16.30-16.45 Pause café / Coffee Break</p> | | | |
| | <p>Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair: Peter Cowe (Room 001; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Histoire médiévale et cartographie / Mediaeval History and Cartography</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair: Richard Hovannisian (Room 002; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Les Arméniens d'Europe centrale / Armenians and Central Europe</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair: Abraham Terian (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)</p> <p>Bible et apocryphes / Bible and Apocrypha</p> |
| 16.45-18.15 | <p>Pogossian, Zaroui, <i>From Apocalyptic Beasts to Beautiful and Just Rulers: Some Reflections on the Attitudes to Mongols in 13th-14th century Armenian Sources.</i></p> | <p>Nagy, Kornél. <i>The Problem of the Armenian Uniate (Catholic) Episcopacy in Transylvania in the First Half of the 18th century.</i></p> | <p>Lucca Paolo. <i>The Armenian rendering of the Hebraisms in the Septuagint of Leviticus and Numbers.</i></p> |

| | | | |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Atoyan, Ruben. <i>Location of Eden in Armenia in accordance with mapping in the Middle Ages.</i></p> <p>Kouymjian, Dickran. <i>An Assessment of the Current State of Armenian Codicology.</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Siekiersky, Konrad. <i>Armenians in Romania Today. A Report on Research Project "Religion, Politics and Diaspora: The Case Study of the Armenian Community in Modern Romania".</i></p> <p>Pál, Judit. <i>Changing Identities: the Transylvanian Armenians and the Revolution of 1848.</i></p> <p>Discussion</p> | <p>ten Kate, Albert. <i>La parenté textuelle de l'ancienne version arménienne de l'Évangile de Jean/The Textual Affiliation of the Old-Armenian Version of the Gospel of John.</i></p> <p>Dorfmann-Lazarev, Igor. <i>Eve's Destiny in the Light of Armenian Apocrypha.</i></p> <p>Discussion</p> |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Vendredi 7 octobre / Friday October 7

| | <p>Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair: Claude Mutafian (Room 001; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Littérature médiévale / Medieval Literature</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair: Bati Chetanian (Room 002; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Manuscrits et paléographie / Manuscripts and Paleography</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair: Olga Vardazaryan (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)</p> <p>Traductions anciennes / Ancient Translations</p> |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00-10.30 | <p>Muradyan, Gohar. <i>Greek Authors and Subject-Matters in the Letters of Grigor Magistros.</i></p> <p>Van Lint, Theo. <i>The Letters of Grigor Magistros to Catholicos Petros I Getadarj.</i></p> | <p>Mouravieff, Serge. <i>La place de l'alphabet géorgien dans l'oeuvre de Machtots.</i></p> <p>Uluhogian, Gabriella. <i>Le ms. S. Marco 790 de la Bibliothèque Medicea-Laurenziana de Florence, écrit en 1369 a Buda.</i></p> | <p>Contin, Benedetta. <i>Quelques remarques sur les rapports entre les Prolégomènes de David et les prolégomènes des commentateurs néoplatoniciens de l'Ecole alexandrine.</i></p> <p>Tinti, Irene. <i>Linguistic Notes on the Old Armenian Timaeus.</i></p> |

| | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Bardakjian, Kevork. <i>Who Bestows Poetic Grace and How? Konstantin Erznkac'i's Vision-Poem.</i> Discussion | Greenwood, Tim. <i>Early Medieval Armenian Charters: texts and contexts.</i> Discussion | Topchyan, Aram. <i>The Old Armenian Translation of Ps.-Methodius' Apocalypse: Complete or Fragmentary?</i> Discussion |
| Pause café / Coffee break | | | |
| <p>11.00-12.30 SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building) ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION / GENERAL MEETING OF THE ASSOCIATION</p> | | | |
| <p>12.30-13.45 Déjeuner / Lunch</p> | | | |
| <p>14.00-15.00 SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building) Présidence / Chair: Theo M. van Lint Conférence d'honneur / Distinguished Lecture Période médiévale / Medieval Period TOM MATHEWS <i>The Secrets of the Gospel of Gagik-Abas (J2556)</i></p> | | | |

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>15.00-15.30 Pause café / Coffee Break</p> | | | |
| | <p>Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair: Edda Vardanyan (Room 001; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Art</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair: Sergio La Porta (Room 002; Nádor u. 13 Building)</p> <p>Théologie et histoire du christianisme / Theology and History of Christianity</p> | <p>Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair: Gabriella Uluhogian (TIGY Room; Nádor u. 11 Building)</p> <p>Traductions anciennes / Ancient Translations</p> |
| 15.30-17.00 | <p>Laporte-Eftekharian, Sarah. <i>Le peintre Minas Nor Julayec'i entre tradition et modernité.</i></p> <p>Basmadjian, Varvara. <i>LEON TUTUNDJIAN, artiste déraciné de la scène parisienne du XXème siècle.</i></p> <p>Arakelyan, Mikayel. <i>Armenian Manuscript Treatise Recipes of Pigments for Arts and Crafts (17th-18th Centuries).</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Pane, Riccardo. <i>Il Dio con-crocifisso: la Trinità e la Croce in Elišē.</i></p> <p>Terian, Abraham. <i>Another Look at the Fifth Century Sources on Monasticism in Armenia.</i></p> <p>Thomson, Robert. <i>Nerses of Lambron's "Commentary on the Death of John."</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Vardazaryan, Olga. <i>On the Scholia to the "Armenian Philo".</i></p> <p>Sailors, Timothy. <i>Die Werke des Irenäus von Lyon in armenischer Übersetzung. Zum Status Quaestionis.</i></p> <p>Bonfiglio, Emilio. <i>John Chrysostom's Sermo cum iret in exsilium [CPG 4397]: the Assessment of an Old Armenian Translation for the Establishment of the Greek Text.</i></p> <p>Discussion</p> |
| <p>20.00 Banquet / Conference dinner Zsákbamacska Étterem Lovag u. 3, District VI</p> | | | |

Samedi 8 octobre / Saturday October 8

| | Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair: Tom Mathews (Room 001; Nádor u. 13 Building) | Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair: Rubina Peroomian (Room 002; Nádor u. 13 Building) | Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair: James R. Russell (TIGY Room; Nádor u. 11 Building) |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Art | Histoire moderne / Modern History | Dionysiana - Narekiana |
| 9.00-10.30 | <p>Vardanyan, Edda. <i>L'Évangile de Lemberg (1198) : est-il l'Évangile du couronnement?</i></p> <p>Redgate, Anne Elizabeth. <i>The Amatuni Hunting Scenes at the Seventh-Century Church of Ptghni: Patron and 'Propaganda'.</i></p> <p>Maranci, Christina. <i>Manuel, Daniel, Samson and the South Façade of Ptghni.</i></p> <p>Discussion</p> | <p>Cowe, Peter. <i>The Evolution of the Discourse of Modernity in the Armenian Printing of the 17th-18th Centuries.</i></p> <p>Osipian, Alexander. <i>Georgius Dousa's Epistola as a new source on the Polish Armenians' trade in the Ottoman Empire in the late 16th century.</i></p> <p>Troebst, Stefan. <i>Sweden, Russia and the Safavid Empire: A Mercantile Perspective.</i></p> <p>Discussion</p> | <p>La Porta, Sergio. <i>The Armenian Version of the Scholia of John of Scythopolis on the Dionysian Corpus.</i></p> <p>Tamrazyan, Hrachya. Ստեղծագործ անհատի և արվեստի տեսության խնդիրները Մեսրոպ Մաշտոցի «Հաճախապատում» ճառերում [Issues of creative personality and theory of art in the <i>Frequent Discourses/Yačaxapatum Čařk'</i> of Mesrop Maštoc']</p> <p>Utidjian, Haig. <i>The musician as biblical exegete: theological and musical observations on the example of St. Gregory of Narek's Hawun-hawun.</i></p> <p>Discussion</p> |
| <p>10.30-11.00 Pause café / Coffee break</p> | | | |

11.00-12.00
 SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building)
 Présidence / Chair: Raymond H. Kévorkian

Conférence d'honneur / Distinguished Lecture
Période moderne / Modern Period

MARC NICHANIAN

Բանասիրութիւն եւ վկայագրութիւն
 Philology as Witness

12.00-13.45
 Déjeuner / Lunch

| | Séance parallèle / Parallel Session I Présidence / Chair: Kevork Bardakjian (Room 001; Nádor u. 13 Building) | Séance parallèle / Parallel Session II Présidence / Chair: Aldo Ferrari (Room 002; Nádor u. 13 Building) | Séance parallèle / Parallel Session III Présidence / Chair: Gohar Muradyan (TIGY Room; Nádor u. 11 Building) |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Littérature moderne / Modern Literature | Histoire moderne / Modern History | Histoire ancienne / Ancient history |
| 14.00-16.00 | Cankara, Murat. <i>The Appropriation of European Romanticism in Early Turkish Novels in Arabic and Armenian Alphabets.</i> Haroutyunian, Sona. <i>Vittoria Aganoor and Mekhitarist Fathers.</i> | Hovannisian, Richard. <i>Neo-Denialism of the Armenian Genocide.</i> Peroomian, Rubina. <i>Truth is Not Only Violated by Falsehood; it May be Equally Outraged by Silence or The Suppression of the Memory of the Armenian Genocide in Turkey.</i> Osiecki, Jakub. <i>Invigilation of Armenian clergy 1920-1928. Written correspondence</i> | Bobokhyan, Arsen. <i>The Armenians in front of the Trojan Gates: Reflections on Early Connections between Mainland Greece, Western Anatolia and the Armenian Highland.</i> Nitecki, Damian. <i>Maris: exercitor equitum et equorum.</i> Dulgarian, Robert. <i>Armenian Tigers: The Poetic Construction of Armenia at the</i> |

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| | | <i>between GPU/Cheka and Central Committee of the Communist Party of Armenia.</i> | <i>Frontier of Augustan Imperial Ideology .</i> |
| | | Agadjanian, Alexander. <i>Armenian post-secularity. Forms of Current Religious Life.</i> | |
| | Discussion | Discussion | Discussion |
| <p>16.00-16.15</p> <p>SEANCE PLENIERE / PLENARY SESSION (AUDITORIUM, Nádor u. 9 Building)</p> <p>Conclusions</p> | | | |

18.30-19.30

**CROISIÈRE SUR LE DANUBE A LA FIN DU CONGRES /
CRUISE ON THE DANUBE AT THE END OF THE CONFERENCE**

Remerciements /Thanks

CEU Academic Events Fund

Fondation Armenia (Genève)

Fondation Calouste Gulbenkian

Fondation des Frères Ghoukassiantz (Genève-Vaduz)